

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.

※ Please note that the translation is for reference only when applying for a civil petition, and must be submitted in Korean using the existing Korean format.

[양식 제10호]

[Form No. 10]

혼인신고서

Declaration of Marriage

(년 월 일)

(YYYY MM DD)

※ 신고서 작성 시 뒷면의 작성 방법을 참고하고, 선택 항목에는 ‘영표(○)’로 표시하기 바랍니다.

※ Refer to the instructions on the back before completing the form and mark selections with a circle (O).

구분 Category		남편(부) Husband				아내(처) Wife			
① 혼인당사자 (신고인) ① Parties to the Marriage (Declarants)	성명 Name	한글 Korean Characters	(성) / (명) (Surname) / (Given Name)		(서명 또는 날인) (Signature or Seal)	(성) / (명) (Surname) / (Given Name)		(서명 또는 날인) (Signature or Seal)	
		한자 Chinese Characters	(성) / (명) (Surname) / (Given Name)			(성) / (명) (Surname) / (Given Name)			
	본(한자) Clan Name (Chinese Characters)		전화 Phone		본(한자) Clan Name (Chinese Characters)		전화 Phone		
	출생연월일 Date of Birth								
	*주민등록번호 *Resident Registration Number	-							
	*등록기준지 *Original Place of Registration								
	*주소 *Address								
	부 성명 Father's Name								
	주민등록번호 Resident Registration Number	-							
	② 부모 (양부모) ② Parents (inc. adoptive)	등록기준지 Original Place of Registration							
모 성명 Mother's Name									
주민등록번호 Resident Registration Number		-							
등록기준지 Original Place of Registration									
③ 외국방식에 의한 혼인성립일자 ③ Date of Marriage Established by Foreign Law		년 월 일 YYYY MM DD							

④성·본의 협의 ④ Agreement on Surname & Clan Name		자녀의 성·본을 모의 성·본으로 하는 협의를 하였습니까? 예 ☐ 아니요 ☐ Have you agreed that the child will use the mother's surname and clan name? ☐ Yes ☐ No					
⑤근친혼 여부 ⑤ Consanguinity Check		혼인 당사자들이 8촌 이내의 혈족 사이에 해당됩니까? 예 ☐ 아니요 ☐ Are the parties to the marriage related within eight degrees of consanguinity (i.e., blood relation)? ☐ Yes ☐ No					
⑥기타 사항 ⑥ Other Details							
⑦증인 ⑦ Witnesses	성명 Name	(서명 또는 날인) (Signature or Seal)		주민등록번호 Resident Registration Number	-		
	주소 Address						
	성명 Name	(서명 또는 날인) (Signature or Seal)		주민등록번호 Resident Registration Number	-		
	주소 Address						
⑧동의자 ⑧ Consenting Party(ies)	남편 Husband's Side	부 Father	성명 Name	(서명 또는 날인) (Signature or Seal)	후견인 Legal Guardian	성명 Name	(서명 또는 날인) (Signature or Seal)
		모 Mother	성명 Name	(서명 또는 날인) (Signature or Seal)		주민등록번호 Resident Registration Number	-
	아내 Wife's Side	부 Father	성명 Name	(서명 또는 날인) (Signature or Seal)		성명 Name	(서명 또는 날인) (Signature or Seal)
		모 Mother	성명 Name	(서명 또는 날인) (Signature or Seal)		주민등록번호 Resident Registration Number	-
⑨신고인 출석 여부 ⑨ Attendance of Declarant(s)		(1) 남편(부) (2) 아내(처) (1) Husband (2) Wife					
⑩제출인 ⑩ Submitter	성명 Name			주민등록번호 Resident Registration Number	-		

※ 타인의 서명 또는 인장을 도용하여 허위의 신고서를 제출하거나, 허위신고를 하여 가족관계등록부에 실제와 다른 사실을 기록하게 하는 경우에는 **형법에 의하여 처벌**받을 수 있습니다. **눈표(*)로 표시한 자료**는 국가통계작성을 위해 통계청에서도 수집하고 있는 자료입니다.

※ Submitting a false declaration by forging someone else's signature or seal, or causing false information to be recorded in the Family Relations Register, is **punishable under the Criminal Act**. The **data marked with an asterisk (*)** is also collected by Statistics Korea for the purpose of national statistical analysis.

※ 아래 사항은 「통계법」 제24조의2에 의하여 통계청에서 실시하는 인구동향조사입니다. 「통계법」 제32조 및 제33조에 의하여 성실 응답의무가 있으며 개인의 비밀사항이 철저히 보호되므로 사실대로 기입하여 주시기 바랍니다.

※ The following information is part of the Population Trend Survey conducted by Statistics Korea under Article 24-2 of the Statistics Act. In accordance with Articles 32 and 33 of the Statistics Act, you are obligated to provide truthful responses. All personal information shall be strictly protected, so be sure to provide accurate details.

인 구 동 향 조 사

Population Trend Survey

㉔ 실제 결혼 생활 시작일 A. Actual Start Date of Marriage		Cohabitation from		년 YYYY	월 MM	일부터 동거 DD
㉕ 혼인 종류 B. Type of Marriage	남편 Husband	(1) 초혼 (1) First marriage (2) 사별 후 재혼 (2) Remarriage after widowerhood (3) 이혼 후 재혼 (3) Remarriage after divorce	아내 Wife	(1) 초혼 (1) First marriage (2) 사별 후 재혼 (2) Remarriage after widowerhood (3) 이혼 후 재혼 (3) Remarriage after divorce		
㉖ 최종 졸업학교 C. Highest Level of Education Completed	남편 (부) Husband	(1) 학력 없음 (2) 초등학교 (3) 중학교 (1) No education (2) Elementary school (3) Middle school (4) 고등학교 (5) 대학(교) (6) 대학원 이상 (4) High school (5) College/university (6) Graduate school or higher	아내 (처) Wife	(1) 학력 없음 (2) 초등학교 (3) 중학교 (1) No education (2) Elementary school (3) Middle school (4) 고등학교 (5) 대학(교) (6) 대학원 이상 (4) High school (5) College/university (6) Graduate school or higher		
㉗ 직업 D. Occupation	남편 (부) Husband	(1) 관리직 (2) 전문직 (1) Managerial (2) Professional (3) 사무직 (4) 서비스직 (3) Clerical (4) Service (5) 판매직 (6) 농림어업 (5) Sales (6) Agriculture, forestry, or fishing (7) 기능직 (8) 장치·기계 조작 및 조립 (7) Skilled labor (8) Equipment/machine operation & assembly (9) 단순노무직 (10) 군인 (9) Simple labor (10) Military (11) 학생·가사·무직 (11) Student, homemaker, or unemployed	아내 (처) Wife	(1) 관리직 (2) 전문직 (1) Managerial (2) Professional (3) 사무직 (4) 서비스직 (3) Clerical (4) Service (5) 판매직 (6) 농림어업 (5) Sales (6) Agriculture, forestry, or fishing (7) 기능직 (8) 장치·기계 조작 및 조립 (7) Skilled labor (8) Equipment/machine operation & assembly (9) 단순노무직 (10) 군인 (9) Simple labor (10) Military (11) 학생·가사·무직 (11) Student, homemaker, or unemployed		

* 첨부서류 및 혼인 당사자의 국적은 국가통계작성을 위해 통계청에서도 수집하고 있는 자료입니다.

* Attachments and the nationality information of the parties to the marriage are also collected by Statistics Korea for the purpose of national statistical analysis.

작성방법

Instructions

- * 등록기준지: 각 난의 해당자가 외국인인 경우에는 그 국적을 기재합니다.
- * Original Place of Registration: If the person concerned is a foreign national, indicate their nationality.
- * 주민등록번호: 각 난의 해당자가 외국인인 경우에는 외국인등록번호(국내거소신고번호 또는 출생연월일)를 기재합니다.
- * Resident Registration Number: If the person concerned is a foreign national, indicate their Alien Registration Number (or Domestic Residence Registration Number or date of birth).
- * ①, ②란 및 ⑤, ⑦란은 신고인 모두가 기재하며, 나머지 ③, ④, ⑥, ⑧은 해당되는 사람만 기재합니다.
- * Sections ①, ②, ⑤, and ⑦ must be completed by both declarants, while the remaining sections (③, ④, ⑥, and ⑧) are to be completed by the relevant party(ies).
- * 주민등록전입신고는 본 가족관계등록신고와는 따로 하여야 합니다.
- * Household relocation must be declared separately from this declaration of family relations.
- ②란: 혼인당사자가 양자인 경우 양부모의 인적사항을 기재합니다.
- Section ②: If either party to the marriage is an adoptee, provide the personal information of the adoptive parent(s).
- ③란: 외국방식에 의한 혼인증서등본제출의 경우 혼인성립일을 기재합니다.
- Section ③: If submitting a certified copy of the Certificate of Marriage under foreign marriage law, provide the date of marriage.
- ④란: 「민법」 제781조제1항의 단서에 따라 자녀의 성·본을 모의 성·본으로 하는 협의가 있는 경우에는 그러한 사실을 표시합니다.
- Section ④: If the parties have agreed that the child will follow the mother's surname and clan name in accordance with the proviso of Article 781(1) of the Civil Act, indicate such an agreement.
- ⑤란: 혼인당사자들이 「민법」 제809조제1항에 따른 근친혼에 해당되지 않는다는 사실[8촌 이내의 혈족(친양자의 입양 전의 혈족을 포함한다)]을 표시합니다.
- Section ⑤: Confirm that the parties to the marriage are not related within eight degrees of consanguinity in accordance with Article 809(1) of the Civil Act (inc. blood relatives before the plenary adoption).
- ⑥란: 아래의 사항 및 가족관계등록부에 기록을 분명하게 하는 데에 특히 필요한 사항을 기재합니다.
- Section ⑥: Enter the following information and any other details particularly necessary to ensure an accurate record in the Family Relations Register.

- 사실상 혼인관계 존재확인의 재판에 의한 혼인신고(양 당사자가 생존한 경우에 소제기자만 신고 가능)의 경우에는 재판법원 및 확정일자
- In the case of a declaration of marriage based on a court judgment confirming the existence of a common-law marriage (i.e., de facto marriage), enter the name of the court and the date of finalization (only the petitioner may submit the declaration if both parties are alive).
- 부모의 혼인으로 인하여 혼인 중의 자의 신분을 취득한 자녀가 있을 경우에는 그 자녀의 성명, 등록기준지
- If a child acquires the status of a legitimate child through the marriage of the parents, provide the child's name and original place of registration.

⑦란: 증인은 성인자이어야 합니다.

Section ⑦: Witnesses must be adults.

⑧란: 미성년자 또는 피성년후견인(2018. 6. 30.까지는 금치산자 포함)이 혼인하는 경우에 동의 내용을 기재합니다.

Section ⑧: In the case of a minor or a ward under adult guardianship (until June 30, 2018, this includes persons declared incompetent) marrying, provide the consent details.

⑩란: 제출인(신고인이 작성한 신고서를 신고인이 아닌 사람이 제출할 경우만 기재)의 성명 및 주민등록번호를 기재합니다[접수담당공무원은 신분증과 대조하여야 함].

Section ⑩: If someone other than the declarant submits the declaration, the submitter's name and Resident Registration Number must be indicated and verified against a valid ID by the receiving official.

※ 아래 사항은 「통계법」 제24조의2에 의하여 통계청에서 실시하는 인구동향조사입니다.

※ The following information is part of the Population Trend Survey conducted by Statistics Korea under Article 24-2 of the Statistics Act.

㉡란: 결혼일자과 관계없이 실제 부부가 결혼(동거)생활을 시작한 날을 기입합니다.

Section A: Record the actual date when the couple began living together, regardless of the official date of marriage.

㉢란: 교육부장관이 인정하는 모든 정규교육기관을 기준으로 기재하되 각급 학교의 재학 또는 중퇴자는 최종 졸업한 학교의 해당번호에 '영표(○)'로 표시합니다. <예시> 대학교 3학년 재학(중퇴) → (4) 고등학교에 '영표(○)'로 표시

Section C: The highest level of education must be entered based on the regular education institutions recognized by the Minister of Education. If the person is still enrolled in or has withdrawn from an educational institution, indicate the number corresponding to the last school the individual graduated from by marking a circle (O). Example: If the individual is currently in the third year of university (or has withdrawn), mark a circle (O) next to "(4) High school."

㉣란: 결혼할 당시의 주된 직업을 기준으로 기재합니다.

Section D: Specify the main occupation at the time of marriage:

- (1) 관리자: 정부, 기업, 단체 또는 그 내부 부서의 정책과 활동을 기획, 지휘 및 조정(공공 및 기업고위직 등)
(1) Managerial: Plan, direct, and coordinate the policies and activities of government, enterprises, or internal departments (public/corporate executives, etc.).
- (2) 전문가 및 관련종사자: 전문지식을 활용한 기술적 업무(과학, 의료, 복지, 교육, 종교, 법률, 금융, 예술, 스포츠 등)
(2) Professional: Perform technical work utilizing specialized knowledge (science, medical, welfare, education, religion, law, finance, arts, sports, etc.).
- (3) 사무종사자: 관리자, 전문가 및 관련 종사자를 보조하여 업무 추진(행정, 경영, 보험, 감사, 상담·안내·통계 등)
(3) Clerical: Assist managers, professionals, and related workers (administration, management, insurance, auditing, counseling, guidance, statistics, etc.).
- (4) 서비스종사자: 공공안전, 신변보호, 돌봄, 의료보조, 미용, 혼례 및 장례, 운송, 여가, 조리과 관련된 업무
(4) Service: Provide services related to public safety, personal protection, caregiving, medical assistance, beauty, weddings, funerals, transportation, leisure, cooking, etc.
- (5) 판매종사자: 영업활동을 통해 상품이나 서비스판매(인터넷, 상점, 공공장소 등), 상품의 광고·홍보, 계산·정산 등
(5) Sales: Engage in sales activities, advertising/promoting goods or services, and handling payments (via the internet, stores, public spaces, etc.).
- (6) 농림·어업 숙련 종사자: 작물의 재배·수확, 동물의 번식·사육, 산림의 경작·개발, 수생 동·식물 번식 및 양식 등
(6) Agriculture, forestry, or fishing: Cultivate/harvest crops, breed/raise animals, manage forests, and engage in aquaculture.
- (7) 기능원 및 관련 기능 종사자: 광업, 제조업, 건설업에서 손과 수공구를 사용하여 기계 설치 및 정비, 제품 가공
(7) Skilled labor: Use hand tools or small equipment in mining, manufacturing, and construction to install/maintain machinery or process products.
- (8) 장치·기계 조작 및 조립 종사자: 기계를 조작하여 제품 생산·조립, 산업용 기계·장비조작, 운송장비의 운전 등
(8) Equipment/machine operation & assembly: Operate machines to produce/assemble products, operate industrial machinery/equipment, or drive transportation equipment.
- (9) 단순노무 종사자: 주로 간단한 수공구의 사용과 단순하고 일상적이며 육체적 노력이 요구되는 업무
(9) Simple labor: Perform simple, routine tasks often requiring physical effort and the use of simple tools.
- (10) 군인: 의무복무를 포함하여, 현재 군인신분을 유지하고 있는 경우(국방 분야에 고용된 민간인과 예비군은 제외)
(10) Military: Individuals in active duty, including mandatory service (exc. civilian employees in defense and reservists).
- (11) 학생·가사·무직: 교육기관에 재학하며 학습에만 전념하거나, 전업주부이거나, 특정한 직업이 없는 경우
(11) Student, homemaker, or unemployed: Enrolled in an educational institution, fully dedicated to domestic duties, or currently unemployed.

첨부서류

Required

Document(s)

※ 아래 1항은 가족관계등록관에서 전산으로 그 내용을 확인할 수 있는 경우 첨부 생략합니다.

※ The following document(s) in Item 1 may be omitted if the information can be verified electronically by the Family Register Office.

1. 혼인 당사자의 가족관계등록부의 기본증명서, 혼인관계증명서, 가족관계증명서 각 1통.

1. One copy each of the Certificate of Identification of Marriage, and Certificate of Family Relations from the Family Relations Register of the parties to the marriage.

2. 혼인동의서[미성년자 또는 피성년후견인(2018.6.30.까지는 금치산자 포함)이 혼인하는 경우, 단 신고서 동의란에

기재하고 서명 또는 날인한 경우는 예외] 및 성년후견인의 자격을 증명하는 서면(피성년후견인의 혼인에 성년후견인이 동의하는 경우만)

2. Consent to Marriage (required when a minor or ward under adult guardianship is getting married, including those declared incompetent until June 30, 2018. This requirement may be omitted if the consent section of the declaration form is completed and signed/sealed). If an adult guardian consents to the marriage of a ward under guardianship, a document proving the legal capacity of the guardian must be attached.
3. 사실상 혼인관계 존재확인의 재판이 확정되어 혼인신고를 하는 경우 그 재판서의 등본과 확정증명서 각 1부[조정, 화해성립의 경우 조정(화해)조서 및 송달증명서 각 1부].

3. If the declaration of marriage is made based on the finalization of a court ruling confirming the existence of a common-law marriage (i.e., de facto marriage), submit one certified copy of the court ruling and one certificate of finalization. In cases of mediation/settlement, submit one certified copy of the mediation/settlement record and one proof of service.

4. 혼인신고특례법에 의한 혼인의 경우 심판서의 등본 및 확정증명서 1부.

4. In cases of marriage under the Act on Special Cases Concerning Marriage Registration, submit one certified copy of the court ruling and one certificate of finalization.

5. 사건본인이 외국인인 경우

5. If the party concerned is a foreign national:

- 한국 방식에 의한 혼인의 경우: 외국인의 혼인성립요건구비증명서(중국인인 경우 미혼증명서) 원본 및 국적을 증명하는 서면(여권 또는 외국인등록증) 사본 각 1부

- Marriage according to Korean law: Submit the original document proving that the foreign national meets the legal requirements for marriage (for Chinese nationals, submit a certificate of non-marriage) and one copy of a document proving nationality (passport or Alien Registration Card).

- 외국 방식에 의해 혼인한 경우: 혼인증서등본 1부 및 국적을 증명하는 서면(여권 또는 외국인등록증) 사본 1부

- Marriage according to foreign law: Submit a certified copy of the Certificate of Marriage and a copy of a document proving nationality (passport or Alien Registration Card).

6. 「민법」 제781조제1항의 단서에 따라 자녀의 성·본을 모의 성·본으로 하는 협의를 한 경우에는 협의사실을 증명하는 혼인당사자의 협의서(가족관계등록예규 제591호 별지1 양식) 1부.

6. If the parties have agreed that the child's surname and clan name shall follow the mother's surname and clan name in accordance with Article 781(1) of the Civil Act, submit the agreement between the parties to the marriage proving this agreement (Attached Sheet No. 1 from No. 591 of the Regulations on Registration of Family Relations).

7. 신분확인[가족관계등록예규 제600호에 의함]

7. Identity verification (in accordance with No. 600 of the Regulations on Registration of Family Relations)

① 일반적인 혼인신고

① General marriage declaration:

- 신고인이 출석한 경우: 신고인 모두의 신분증명서

- If the declarant is present: Identification of all declarants

- 신고인 불출석, 제출인 출석의 경우: 제출인의 신분증명서 및 신고인 모두의 신분증명서 또는 서명공증 또는 인감증명서(신고인의 신분증명서 없이 신고서에 신고인이 서명한 경우 서명공증, 신고서에 인감 날인한 경우 인감증명)

- If the declarants are absent and the submitter is present: Submitter's identification and the identification, notarized signature, or Certificate of Seal Impression of all declarants (if the declaration is signed without the declarants' identification, a notarized signature is required; if sealed without identification, a Certificate of Seal Impression is required).

- 우편으로 제출할 경우: 신고인 모두의 서명공증 또는 인감증명서(신고서에 서명한 경우 서명공증, 인감을 날인한 경우는 인감증명서)

- If submitted by mail: Notarized signature or Certificate of Seal Impression of all declarants (if the declaration is signed, a notarized signature is required; if sealed, a Certificate of Seal Impression is required).

② 보고적인 혼인신고(증서등본에 의한 혼인신고)

② Report-based marriage declaration (inc. marriage via a certified copy of the Certificate of Marriage):

- 신고인이 출석한 경우: 신분증명서

- If the declarant is present: Identification

- 제출인이 출석한 경우: 제출인의 신분증명서

- If the submitter is present: Submitter's identification

- 우편으로 제출할 경우: 신고인의 신분증명서 사본

- If submitted by mail: Copy of the declarant's identification

※ 신고인이 성년후견인인 경우에는 7항의 ② 서류 외에 성년후견인의 자격을 증명하는 서면도 함께 첨부해야 합니다.

※ If the declarant is an adult guardian, include a document proving the legal capacity of the adult guardian in addition to the required documents listed above.

※ 사실상 혼인관계 존재확인의 재판이 확정되어 혼인신고를 하는 경우에는 출석한 신고인(소제기자)의 신분확인으로 불출석한 신고인의 신분확인에 갈음할 수 있습니다.

※ If the declaration of marriage is based on a court ruling confirming the existence of a common-law marriage (i.e., de facto marriage), the identification of the present declarant (petitioner) may substitute for the absent declarant's identification.